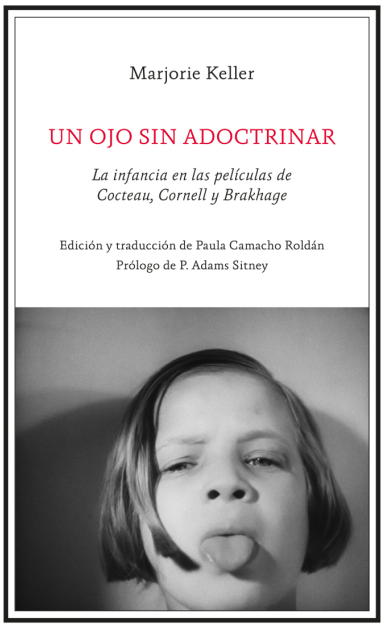
UNIVERSIDAD DE GRANADA

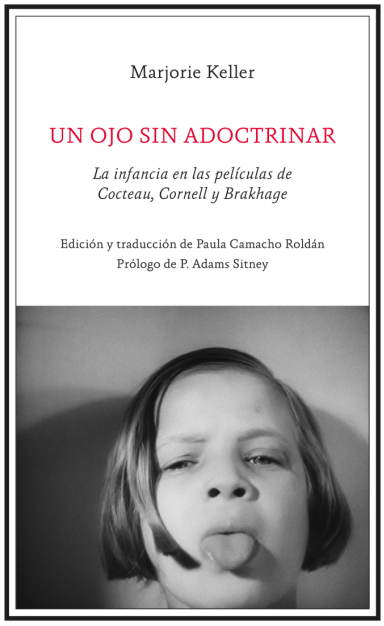
Departamento de Filologías Inglesa y Alemana

Paula Camacho, Premio de Traducción de AEDEAN 2023

14/11/2023

Nuestra compañera Paula Camacho ha obtenido el Premio de Traducción de AEDEAN en su edición 2023 por la obra "Un ojo sin adoctrinar. La infancia en las películas de Cocteau, Cornell y Brakhage" (Athenaica Ediciones, 2022).





Enlace a la editorial: https://www.athenaica.com/libro/un-ojo-sin-adoctrinar_143334/

> **"La desaparición de Marjorie Keller a los 43 años no auguraba un prometedor destino para los frutos de su polifacética creatividad, dedicada en cuerpo y alma al cine de vanguardia y experimental, terreno ya de por sí marginal y donde su personalidad política y desprejuiciada defensa de cineastas mal vistos por la férrea ortodoxia feminista del momento —como Marie Menken, Gregory Markopoulos o Stan Brakhage— ya habían orillado sus propuestas en vida.**

Copyright© 2025 Universidad de Granada

Tras el tímido pero paulatino rescate de su obra fílmica, era preciso poner de nuevo en circulación —y traducir por primera vez a otros idiomas— su principal aporte teórico, este casi secreto The Untutored Eye, aquí bautizado como Un ojo sin adoctrinar, donde el cine de Jean Cocteau, Joseph Cornell y Stan Brakhage se desmenuza e interrelaciona a partir de sus distintas maneras de poner en escena la infancia. Sólidamente apoyada en la literatura psicoanalítica y cognitiva, Keller rastrea aquí al niño como tema, contenido, imaginario e implicación metafórica, pero en especial como una aparición que el cineasta incorpora y necesita, consciente o inconscientemente, para afirmarse como artista. Se ilumina así al mismo tiempo y con sutilidad, en esta pesquisa también antropológica que vincula a tres tipos de pioneros, una idea de reinvención, de vislumbre de posibilidades —el cine, claro, como infancia del arte— que puede hacernos comprender por qué otros grandes cineastas —Godard, Erice, Kiarostami…—, han recurrido a la inocencia y la generosa imprevisibilidad de los pequeños para transmitir la inquieta aurora de un modo de hacer, de un mundo y un pensamiento nuevos".

El Departamento de Filologías Inglesa y Alemana ayudó con la financiación de esta publicación.

Copyright© 2025 Universidad de Granada